

E24 - My Hero

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:01] Administrator

I'm starting to get annoyed.

[00:04] Administrator

Why do you flail about
in this unseemly manner?

[00:08] Administrator

The outcome of this battle is already clear.

[00:12] Administrator

What meaning can there be
in the process of reaching a set outcome?

[00:17] Kirito

It's the process that matters.

[00:19] Kirito

Whether you die on your hands and knees,
or die gripping your sword.

[00:24] Kirito

It's what makes us human.

[00:34] Administrator

The way you're dressed all in black
makes you look like a dark knight.

[00:38] Administrator

Fine. If you wish to suffer, then I'll make sure
your fate is drawn out and cruel.

[00:47] Administrator

You'll beg me to put you out of your misery.

[00:50] Kirito

That won't be enough...

[00:54] Kirito

...to make up for my stupidity.

SIGN My Hero

[02:33] Kirito

The High-Norkian style stance.

[02:36] Kirito

Which means she'll try for a killing blow.

[03:02] Administrator

That was the one-handed four-hit strike sword skill,
Vertical Square, wasn't it?

[03:07] Kirito

Sword skill? Did she really just say that?

[03:11] Kirito

Did she pull that from Eugeo's memories?

[03:14] Kirito

If that's the case,

[03:16] Kirito

*then if I unleash a skill I never showed Eugeo
with more than four hits...*

[03:35] Administrator

That was the six-hit rapier skill Crucifixion.

[03:41] Kirito

No way.

[03:55] Administrator

Single-hit katana skill Zekkuu.

[04:02] Administrator

There's nothing I don't know
about the system driving this world.

[04:07] Kirito

That's...

[04:08] Eugeo

This isn't like you.

[04:12] Kirito

Eugeo.

[04:14] Eugeo

Kirito.

[04:25] Eugeo

It wasn't just the Integrity Knights
who lost their memories.

[04:29] Eugeo

You and I have both
forgotten something important.

[04:33] Eugeo

You, me and Alice were born in Rulid Village
and grew up together.

[04:39] Kirito

Yeah, I just remembered that, too.

[04:42] Kirito

I was also there
when Alice was taken away by that knight.

[04:46] Eugeo

I couldn't do anything that day.

[04:50] Eugeo

You were just a kid, but you gathered your courage
and tried to stand up to that Integrity Knight.

[04:56] Kirito

Eugeo.

[05:03] Eugeo

So this time, I'm going to give you a push.

[05:07] Eugeo

This time, let's definitely save Alice together.

Now, Kirito...

[05:10] Eugeo

Now, Kirito...

[05:15] Eugeo

Kirito.

[05:17] Eugeo

I know you can stand again.

[05:21] Eugeo

You can stand as many times as it takes.

[05:42] Eugeo

Now stand, Kirito.

[05:45] Eugeo

My best friend.

[05:48] Eugeo

My...

[05:51] Eugeo

hero.

[05:59] Kirito

Yeah, I'll stand.

For your sake, as many times as it takes.

[06:14] Administrator

Why?

[06:16] Administrator

Why do you resist fate like a fool?

[06:22] Kirito

That's why.

[06:24] Kirito

Resisting is the only reason I'm here right now!

[06:29] Administrator

This world is mine!

[06:31] Administrator

I will never allow such behavior
from an uninvited intruder!

[06:35] Administrator

On your knees!

[06:37] Administrator

Offer me your head!

[06:39] Administrator

Submit to me!

[06:47] Kirito

Wrong.

[06:48] Kirito

You're just a usurper.

[06:51] Kirito

Someone who doesn't love this world
or the people who live in it,

[06:55] Kirito

has no right to be its ruler!

[07:01] Administrator

To love is to control.

[07:03] Administrator

I love everything.

[07:06] Administrator

I rule everything!

[07:40] Administrator

Such insolence!

[07:46] Administrator

Such insolence!

[08:19] Administrator

Curse you!

[08:32] Kirito

Not yet.

[08:36] Kirito

Not yet!

[09:04] Administrator

To think that
neither of your swords were metal...

[09:12] Administrator

How unexpected.
What an unexpected outcome.

[09:19] Administrator

I've suffered too many injuries to heal,
even if I gather the remaining resources here.

[09:28] Administrator

Now that it's come to this,
I have no choice.

[09:33] Kirito

Wh-What are you...

[09:44] Kirito

Wha—

[09:45] Administrator

This is earlier than planned, but...

[09:48] Administrator

I'll be going now.

[10:02] Administrator

Goodbye, boy.

[10:04] Administrator

Until we meet again.

[10:07] Administrator

Next time...

[10:09] Administrator

...in your world.

[10:12] Kirito

Wait!

[10:18] Chudelkin

Your Eminence!

[10:21] Chudelkin

Please take me with you!

[10:31] Administrator

Let go! Let go of me! You ill-bred swine!

[10:35] Chudelkin

At last... at last I can be one with Your Eminence!

[10:41] Administrator

Not by a revolting clown like you!

[10:45] Chudelkin

Oh, Your Eminence!

[10:47] Chudelkin

My Lady Administrator!

[11:14] Administrator

I... this world of mine...

[11:31] Kirito

Is it over now?

[11:40] Kirito

Eugeo.

[11:51] Kirito

Stop! Stop already!

[11:54] Kirito

Why won't it work? Eugeo.

[11:57] Kirito

Come back! Eugeo!

[12:06] Eugeo

Stay cool... Kirito.

[12:10] Kirito

Eugeo! Hold on, I'll heal you now, okay?

[12:15] Eugeo

It's fine. It's fine this way, Kirito.

[12:21] Kirito

What are you talking about?

How is it fine?

[12:24] Eugeo

If it didn't end up like this,

[12:27] Eugeo

you and I would've had to fight
on behalf of our own Alice.

[12:34] Eugeo

Me to get Alice's memories back, and you...

[12:42] Eugeo

to save Integrity Knight Alice's soul.

[12:47] Kirito

Then fight!

After I've healed all your wounds, fight me!

[12:52] Kirito

You're stronger than I am now! So...

[12:55] Kirito

on behalf of your Alice, fight me!

[13:00] Eugeo

My sword is already broken.

[13:04] Eugeo

Not to mention, because I was weak,

I turned my sword against you.

[13:12] Eugeo

I have to atone for that sin.

[13:17] Kirito

What sin? You didn't commit any sin!

[13:21] Kirito

You fought bravely the entire way!

[13:24] Kirito

Without you,

we never could've defeated Administrator!

[13:28] Kirito

So there's no need to blame yourself, Eugeo!

[13:32] Eugeo

You think so? I hope that's true.

[13:37] Eugeo

Kirito, I've always been envious of you.

[13:44] Eugeo

You were stronger than anyone,

and loved by everyone.

[13:50] Eugeo

Who knows, maybe even Alice... loves you...

[13:54] Eugeo

But I finally understand.

Love isn't something you seek.

[14:00] Eugeo

It's something you give.

[14:03] Eugeo

Alice taught me that.

[14:11] Alice

Your hands are idle, Kirito.

[14:13] Alice

See, I'm almost done with mine.

[14:16] Alice

How far along are you?

[14:18] Kirito

I'm faster than you.

[14:21] Kirito

Just this much left.

[14:23] Alice

Then let's keep going a little longer and finish!

[14:27] Kirito

Hey, let's head back now. Or he'll find out.

[14:31] Alice

We still have time.

A little longer... just a little bit, okay?

[14:36] Kirito

Guess it can't be helped.

[14:38] Kirito

All right, just a little longer, then.

[14:40] Alice

Okay!

[14:44] Alice

Done!

[14:45] Kirito

I'm done!

[14:47] Kirito

So this is where you've been.

[14:52] Eugeo

What are you doing?

[14:54] Kirito

E-Eugeo.

[15:01] Alice

It's three days early, but Eugeo...

[15:04] Alice

Happy Birthday!

[15:10] Eugeo

This is for me?

[15:12] Kirito

It's not like the real one your big brother has,

[15:17] Kirito

but this one's better than any wooden sword
you'll find in the shop!

[15:32] Eugeo

It's amazing.

[15:34] Eugeo

I'll treasure this!

[15:36] Eugeo

Thanks, you two!

[15:38] Eugeo

I'm so happy.

[15:40] Eugeo

I've never gotten a birthday present
that made me this happy.

[15:43] Kirito

H-Hey, don't cry!

[15:46] Eugeo

I'm not!

[16:00] Kirito

Wai—

[16:03] Eugeo

The three of us
definitely lived through the same time.

[16:06] Alice

Our paths are about to separate,
but our memories will remain forever.

[16:11] Eugeo/Alice

- They'll go on living inside you.
- They'll go on living inside you.

[16:14] Eugeo/Alice

- So, look...
- So, look...

[16:20] Eugeo

So, look...

[16:23] Eugeo

don't cry, Kirito.

[16:25] Kirito

Yeah, my memories are right here.

[16:29] Kirito

They'll be right here forever.

[16:32] Eugeo

That's right.
So you and I will be best friends forever.

[16:39] Eugeo

Where are you, Kirito? I can't see you.

[16:45] Kirito

I'm here. I'm right here.

[16:48] Eugeo

Yeah. I see it...

[16:51] Eugeo

Sparkling in the darkness, just like the stars.

[16:56] Eugeo

The stars in the sky I looked up at every night
from the foot of the Gigas Cedar.

[17:03] Eugeo

They look just like your sword when it shines.

[17:08] Eugeo

That's it. Your black sword...

[17:12] Eugeo

should be named the Night-Sky Blade.

[17:14] Kirito

Yeah, that's a great name.

[17:17] Kirito

Thanks, Eugeo.

[17:20] Eugeo

This sorrowful world...

[17:24] Eugeo

envelop it as gently as the night sky.

[17:47] Eugeo

This is how it should be, right?

[17:50] Alice (young)

Yes. Let's leave the rest to those two.

[17:53] Alice (young)

I'm sure they'll guide the world
in the right direction.

[17:57] Eugeo

You're right. Okay, then let's go.

[18:00] Alice (young)

Okay!

SIGN Performing this operation will set the
Fluctlight Acceleration rate to 1.0. Are you sure?

[19:03] Kirito

Kikuoka.

[19:05] Kirito

Can you hear me, Kikuoka?

[19:09] Kirito

Kikuoka!

[19:17] Nakanishi

*Lt. Colonel Kikuoka, the door has been breached.
We won't last much longer.*

[19:20] Nakanishi

*We're abandoning Maincon
and closing the pressure-resistant bulkhead.*

[19:24] Kikuoka

*Sorry, hold out for two more minutes.
We can't let them seize this place now.*

[19:30] Kirito

What's going on?

[19:32] Kikuoka

Higa, isn't the lockdown done yet?

[19:35] Higa

Another eight... no, seventy seconds!

[19:40] Higa

Mr. Kiku! We're getting a call from inside!

[19:43] Higa

It's...

[19:46] Higa

It's him! It's Kirigaya!

[19:48] Kikuoka

Wh-What?

[19:50] Kikuoka

Kirito, is that you?

[20:02] Kikuoka

Are you there, Kirito?

[20:05] Kirito

Th-That's right!

[20:06] Kirito

Listen, Kikuoka! Do you...

Do you know what you've done?

[20:09] Kikukoka

You can scold me all you want later!

[20:12] Kikukoka

But right now, you need to listen to me!

[20:14] Kirito

What?

[20:16] Kirito

Hey! What's going on over there?

[20:30] Kikukoka

Sorry, there's no time.

[20:32] Kikukoka

Listen, Kirito.

[20:34] Kikukoka

You have to look for a girl named Alice.

Then take her—

[20:37] Kirito

I don't have to look for her.

She's right here!

[20:39] Kikukoka

What did you say?

[20:40] Higa

Son of a gun! It's a miracle!

[20:43] Kikuoka

All right. As soon as this transmission ends,

I'm going to return the FLA rate to 1,000.

[20:48] Kikukoka

So take Alice and head to the World's End Altar!

[20:51] Kikukoka

What do you mean, head to—

[20:52] Kikukoka

Listen! Once you exit the Eastern Gate,

the Altar's due south—

[20:56] Nakanishi

Oh no!

[21:00] Nakanishi

They're about to infiltrate the electrical room!

[21:03] Kikukoka

What?

[21:07] Gabriel

You only need to sever the power line.

[21:10] Gabriel

Make sure you don't
harm the Lightcube Cluster control lines.

[21:13] Vassago

Leave it to me, Bro.
I wouldn't mess up like that.

[21:17] Higa

This is bad, Mr. Kiku!

[21:19] Higa

If they sever the main power line,
it'll cause a surge!

[21:22] Higa

The Lightcube Cluster is protected, but...

[21:25] Higa

the surge will hit Kirigaya's STL in Subcon!

[21:29] Higa

His Fluctlight will get fried!

[21:32] Kikukoka

I'll handle the lockdown procedure!

[21:35] Kikukoka

*Higa, you take Dr. Kojiro and Asuna
and evacuate to the Upper Shaft.*

[21:39] Kikukoka

Keep Kirito safe.

[21:40] Kirito

Asuna?

[21:42] Kirito

Asuna's there? At Rath? But why?

[21:46] Officer

*It's no good, they're cutting the power!
The screw propellers are going to stop!*

[22:01] Asuna

Kirito. Kirito!

[22:05] Kirito

Asuna...

Revision #1

Created 2024-02-15 22:21:03 UTC by whimsee

Updated 2024-02-15 22:21:03 UTC by whimsee